

ЧЕТЫРЕ ДУХОВНЫХ  
ЗАКОНА  
СЛЫШАЛИ ЛИ ВЫ  
О НИХ?

Have you heard of the  
Four Spiritual Laws?

Russian - English edition

Всем известно, что в нашей Вселенной действуют материальные законы природы. Но существуют еще и духовные законы, которые определяют Ваши взаимоотношения с Богом! Давайте рассмотрим их.

Just as there are physical laws that govern the physical universe, so are there spiritual laws which govern your relationship with God.

# 1

## ЗАКОН ПЕРВЫЙ

### LAW ONE

БОГ ЛЮБИТ ВАС; И У НЕГО  
ЕСТЬ УДИВИТЕЛЬНЫЙ,  
ПРЕКРАСНЫЙ ЗАМЫСЕЛ  
ОТНОСИТЕЛЬНО ВАШЕЙ  
ЖИЗНИ.

GOD **LOVES** YOU AND OFFERS  
A WONDERFUL **PLAN** FOR  
YOUR LIFE.

# БОЖЬЯ ЛЮБОВЬ

## GOD'S LOVE

*"Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную." (Иоанна 3:16)*

*"God so loved the world that He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life." (John 3:16)*

*(Цитаты, содержащиеся в этом тексте, желательно читать в библейском контексте.)*

*(References contained in this booklet should be read in context from the Bible whenever possible)*

# БОЖИЙ ЗАМЫСЕЛ

## GOD'S PLAN

Христос сказал: *"Я пришел для того, чтоб имели жизнь, и имели с избытком", т.е. полноценную жизнь, наполненную глубоким духовным смыслом. (Иоанна 10:10)*

[Christ speaking] *"I came that they might have life, and might have it abundantly"* [that it might be full and meaningful].  
(John 10:10)

Почему же у большинства людей нет этой «жизни с избытком»? Потому что ...

Why is it that most people are not experiencing the abundant life? Because...

# 2

## ЗАКОН ВТОРОЙ

### LAW TWO

ЧЕЛОВЕК ГРЕШЕН И ОТДЕЛЕН  
ОТ БОГА. ПОЭТОМУ ЧЕЛОВЕК  
НЕ В СОСТОЯНИИ НИ  
ПОЗНАТЬ, НИ ИСПЫТАТЬ  
ЛЮБОВЬ БОГА И ЕГО  
ЗАМЫСЛ.

PEOPLE ARE **SINFUL** AND  
**SEPARATED** FROM GOD SO WE  
CANNOT KNOW AND  
EXPERIENCE GOD'S LOVE AND  
PLAN FOR OUR LIFE.

**ЧЕЛОВЕК ГРЕШЕН**

**PEOPLE ARE SINFUL**

*"Потому что все согрешили и лишены славы Божией." (Римлянам 3:23)*

*"All have sinned and fall short of God's glorious standard." (Romans 3:23)*



Человек был сотворен для того, чтобы иметь общение с Богом, но из-за упрямого своеволия человек избрал свой собственный путь. В результате этого общение с Богом было нарушено. Это своеволие, которое выражается в активном неповиновении Богу или просто в равнодушном отношении к Нему, Библия называет грехом.

We were created to have a personal relationship with God, but by our own choice and self-will we have gone our own independent way and that relationship has been broken. This self-will, often seen as an attitude of active rebellion towards God or a lack of interest in Him, is an evidence of what the Bible calls sin.



**ЧЕЛОВЕК ОТЛУЧЕН ОТ БОГА.**

**PEOPLE ARE SEPARATED**

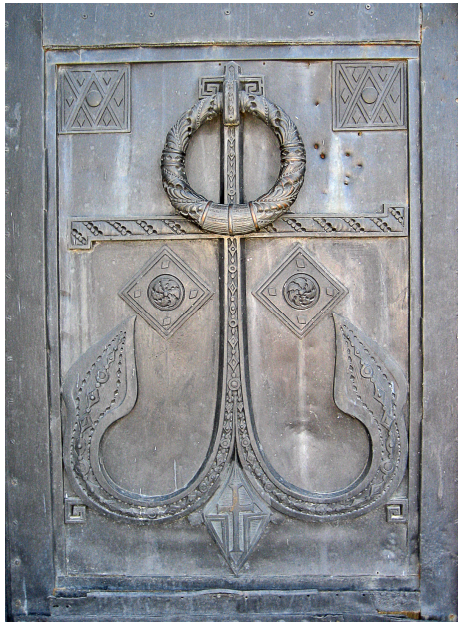
*«Ибо возмездие за грех - смерть»*

*(духовное отлучение от Бога).*

*(Римлянам 6:23)*

*“The wages of sin is death”* [spiritual separation from God]. *(Romans 6:23)*





Этот рисунок показывает, что Бог свят, а человек грешен. Огромная пропасть разделяет их. Стрелки показывают, что человек постоянно пытается достичь Бога и жизни с избытком своими собственными силами, например, добрыми делами, философией или религией.



This picture illustrates that God is holy and people are sinful. A great gap separates the two. The arrows illustrate that people are continually trying to reach God and the abundant life through their own efforts, such as a good life, philosophy, or religion – but they always fail.

На единственный выход из этого тупика нам указывает третий закон.

The third law explains the only way to bridge this gap...



# 3

## ЗАКОН ТРЕТИЙ

### LAW THREE

ИИСУС ХРИСТОС -  
ЕДИНСТВЕННЫЙ, ДАННЫЙ  
БОГОМ ПУТЬ ИЗБАВЛЕНИЯ ОТ  
ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ГРЕХА.  
ЧЕРЕЗ НЕГО ВЫ МОЖЕТЕ  
ПОЗНАТЬ И ИСПЫТАТЬ  
ЛЮБОВЬ БОГА И ЕГО  
ЗАМЫСЛ.

JESUS CHRIST IS GOD'S **ONLY**  
PROVISION FOR OUR SIN.  
THROUGH HIM YOU CAN KNOW  
AND EXPERIENCE GOD'S LOVE  
AND PLAN FOR YOUR LIFE.

**ОН УМЕР ЗА НАС**

**HE DIED IN OUR PLACE**

*"Но Бог Свою любовь к нам  
доказывает тем, что Христос умер за  
нас, когда мы были еще грешниками."  
(Римлянам 5:8)*

*"God demonstrates His own love towards  
us, in that while we were yet sinners,  
Christ died for us." (Romans 5:8)*



## **ОН ВОСКРЕС ИЗ МЕРТВЫХ. HE ROSE FROM THE DEAD**

*"Христос умер за грехи наши... Он погребен был... и воскрес в третий день, по Писанию, и... явился Кифе, потом двенадцати; потом явился более нежели пятистам..." (1 Коринфянам 15:3-6)*

*"Christ died for our sins...He was buried...He was raised on the third day, according to the Scriptures...He appeared to Peter, then to the twelve. After that He appeared to more than five hundred..." (1 Corinthians 15:3-6)*

**ХРИСТОС - ЕДИНСТВЕННЫЙ  
ПУТЬ К БОГУ.  
HE IS THE ONLY WAY TO GOD**

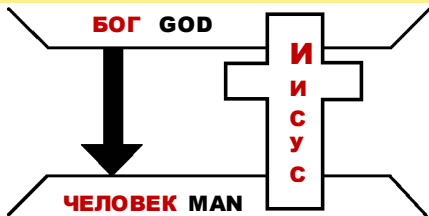
*"Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только чрез Меня." (Иоанна 14:6)*

*"Jesus said to him, 'I am the way, and the truth, and the life; no one comes to the Father, but through Me'." (John 14:6)*





Из рисунка видно, что Бог перебросил мост через пропасть, разделившую Его и человека, послав Своего Сына, Иисуса Христа, умереть на кресте вместо нас, чтобы понести наказание за наши грехи.



This picture illustrates that God has bridged the gap which separates us from Him by sending His Son, Jesus Christ, to die on the cross in our place to pay the penalty for our sins.

Недостаточно просто знать эти три  
закона ...

It is not enough just to know these three  
laws...



# 4

## ЗАКОН ЧЕТВЕРТЫЙ

### LAW FOUR

НАМ НУЖНО ЛИЧНО ПРИНЯТЬ  
ИИСУСА ХРИСТА КАК  
СПАСИТЕЛЯ И ГОСПОДА;  
ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЭТОГО МЫ  
СМОЖЕМ ПОЗНАТЬ ЛЮБОВЬ  
БОГА И ЕГО ЗАМЫСЛ.

WE MUST INDIVIDUALLY  
**RECEIVE** JESUS CHRIST AS  
SAVIOUR AND LORD; THEN WE  
CAN KNOW AND EXPERIENCE  
GOD'S LOVE AND PLAN FOR  
OUR LIVES.

# НАМ НУЖНО ПРИНЯТЬ ХРИСТА

## WE MUST RECEIVE CHRIST

*"А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими." (Иоанна 1:12)*

*"As many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name."  
(John 1:12)*



## **МЫ ПРИНИМАЕМ ХРИСТА – ВЕРОЙ WE RECEIVE CHRIST THROUGH FAITH**

*"Ибо благодатию вы спасены чрез веру, и сие не от вас, Божий дар; не от дел, чтобы никто не хвалился."  
(Ефесеянам 2:8-9)*

*"By grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God; not as a result of works, that no one should boast." (Ephesians 2:8,9)*

## **ПРИНЯВ ХРИСТА, МЫ РОЖДАЕМСЯ ЗАНОВО (СМ. ИОАННА 3:1-8)**

**WHEN WE RECEIVE CHRIST, WE  
EXPERIENCE A NEW BIRTH** (Read  
John 3:1-8)

# **МЫ ПРИНИМАЕМ ХРИСТА ПОСРЕДСТВОМ ЛИЧНОГО ПРИГЛАШЕНИЯ**

## **WE RECEIVE CHRIST BY PERSONAL INVITATION**

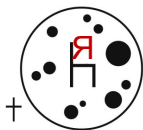
*Христос сказал: «Се, стою у двери и стучу: если кто услышит голос Мой и отворит дверь, войду к нему...»  
(Откровение 3:20)*

*[Christ is speaking] “Behold, I stand at the door and knock; if any one hears My voice and opens the door, I will come in to him.” (Revelation 3:20)*

Принятие Христа заключается в обращении к Богу от самого себя (покаянии) и решении позволить Христу войти в нашу жизнь, простить наши грехи и сделать из нас таких людей, какими Он желает нас видеть. Недостаточно просто осознать разумом, что Иисус Христос есть Сын Божий и что Он умер на кресте за наши грехи. Также недостаточно иметь эмоциональные переживания. Главное - принять Христа верой. Принятие Иисуса Христа верой - это действие нашей воли.

Receiving Christ involves turning to God from self (repentance) and trusting Christ to come into our lives to forgive our sins and to make us what He wants us to be. Just to agree **intellectually** that Jesus Christ is the Son of God and that He died on the cross for our sins is not enough. Nor is it enough to have an **emotional** experience. We receive Jesus Christ by **faith**, as a decision of our **will**.

# ЭТИ ДВА КРУГА СИМВОЛИЗИРУЮТ ДВА ВИДА ЖИЗНИ:



**Жизнь,  
управляемая  
самим  
человеком**

Я - На троне --  
собственное  
«Я» .

- † - Христос -- в  
стороне.
- - Помыслы и  
желания идут от  
человека, что  
приводит к  
краху.



**Жизнь,  
управляемая  
Христом**

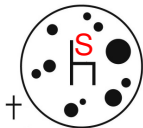
† - Христос -- центр  
жизни.

Я - «Я» уступило  
место Христу.

- - Желания  
направлены  
Христом, по  
Божьему  
замыслу.

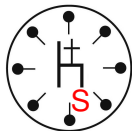


## THESE TWO CIRCLES REPRESENT TWO KINDS OF LIVES:



### SELF-DIRECTED LIFE

- S – Self is on the throne.
- † – Christ is outside the life.
- – Interests are directed by self, often resulting in discord and frustration.



### CHRIST-DIRECTED LIFE

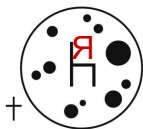
- † – Christ is in the life and on the throne.
- S – Self is yielding to Christ.
- – Interests are directed by Christ, resulting in harmony with God's plan.

**Какой круг лучше изображает вашу жизнь?**

**Который из них вам хотелось бы избрать?**

**Which circle best describes your life?**

**Which circle would you like to have represent your life?**



**Далее объясняется, как вы можете принять Христа.**

**The following explains how you can receive Christ:**

**ВЫ МОЖЕТЕ ПРИНЯТЬ ХРИСТА  
ВЕРОЙ ПРЯМО СЕЙЧАС,  
ОБРАТИВШИСЬ К НЕМУ В  
МОЛИТВЕ YOU CAN RECEIVE  
CHRIST RIGHT NOW BY FAITH  
THROUGH PRAYER**

**(Молитва - это разговор с Богом.)**

**(Prayer is talking to God)**

Бог хорошо знает человеческое сердце.  
Поэтому Ему важны не столько слова,  
сколько состояние вашего сердца.  
Молитва может звучать примерно так:

God knows your heart and is not so  
concerned with your words as He is with  
the attitude of your heart. Here is a  
suggested prayer:

**Господь Иисус, я нуждаюсь в Тебе. Благодарю Тебя за смерть на кресте за мои грехи. Я открываю дверь моей жизни и принимаю Тебя как моего Спасителя и Господа. Благодарю Тебя за прощение моих грехов и за дар вечной жизни. Возьми мою жизнь в Свои руки. Сделай из меня такого человека, каким Ты хочешь меня видеть. Благодарю Тебя, Великого Бога: Отца, Сына и Святого Духа. Аминь.**

**“Lord Jesus, I need You. Thank You for dying on the cross in my place for my sins. I open the door of my life and receive You as my Saviour and Lord. Thank You for forgiving me of my sins and giving me eternal life. Take control of the throne of my life. Make me the kind of person You want me to be. Amen.”**

Выражает ли эта молитва желание  
вашего сердца?

Does this prayer express the desire of  
your heart?

Если да, то помолитесь этой молитвой  
прямо сейчас, и Христос войдет в вашу  
жизнь, как Он обещал.

If it does, pray this prayer right now, and  
Christ will come into your life, as He  
promised.



## **КАК УЗНАТЬ, ВОШЕЛ ЛИ ХРИСТОС В ВАШУ ЖИЗНЬ**

### **HOW TO KNOW THAT CHRIST IS IN YOUR LIFE**

Вы приняли Христа в свою жизнь? В соответствии с Его обещанием (Откровения 3:20), где Христос теперь по отношению к вам? Христос сказал, что Он войдет в вашу жизнь. Может ли Он обмануть вас? На чем основана наша уверенность, что Бог ответил на молитву? На том, что Бог и Его Слово достойны нашего доверия.

Did you receive Christ into your life? According to His promise in Revelation 3:20, where is Christ right now in relation to you? Christ said that He would come into your life. Would He mislead you? On what authority do you know that God has answered your prayer? (The trustworthiness of God Himself and His Word, the Bible.)

**БИБЛИЯ ОБЕЩАЕТ ВЕЧНУЮ  
ЖИЗНЬ ВСЕМ, ПРИНЯВШИМ  
ХРИСТА THE BIBLE PROMISES  
ETERNAL LIFE**

*«Свидетельство сие состоит в том, что Бог даровал нам жизнь вечную, и сия жизнь в Сыне Его. Имеющий Сына имеет жизнь; не имеющий Сына Божия не имеет жизни. Сие написал я вам, дабы вы знали, что вы, веруя в Сына Божия, имеете жизнь вечную.»*

*(1 Иоанна 5:11-13)*

*“The witness is this, that God has given us eternal life, and this life is in His Son. He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have life. These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, in order that you may know that you have eternal life.” (1 John 5:11-13)*

Всегда благодарите Бога за то, что Христос в вашей жизни и что Он никогда не покинет вас: «не оставлю тебя и не покину тебя» (Евреям, 13.5). Исходя из его обещания, вы можете знать, что Христос живет в вас и что вы имеете вечную жизнь с того момента, когда вы пригласили Его. Он не обманет вас.

Thank God often that Christ is in your life and that He will never leave you (Hebrews 13:5). You can know on the basis of His promise that Christ lives in you and that you have eternal life from the very moment you invite Him in. He will not deceive you.





Важно помнить...

An important reminder ...

# **НЕ ПОЛАГАЙТЕСЬ НА ЧУВСТВА**

## **DO NOT DEPEND ON FEELINGS**

Основание нашей веры - это не наши чувства, а Божьи обетования (обещания), данные нам в Библии. Христианин живет упованием на верность Самого Бога и Его Слова. Этот рисунок, изображающий поезд, символизирует христианскую жизнь и показывает связь между фактом (Богом и Его Словом), верой (нашим доверием Богу и Его Слову), и чувствами (результатом нашей веры и послушания). (Иоанна 14.21)

The promise of God's Word, the Bible – not our feelings – is our authority. The Christian lives by faith (trust) in the trustworthiness of God Himself and His Word. This train diagram illustrates the relationship between fact (God and His Word), faith (our trust in God and His Word), and feeling (the result of our faith and obedience). (John 14:21)

Понятно, что паровоз может ехать и без вагона. Однако было бы совершенно бесполезно пытаться тянуть поезд при помощи вагона. Подобным образом мы, христиане, не должны полагаться на наши чувства или эмоции, но мы возлагаем нашу веру на незыблемый авторитет Бога и Его Слова.



The train will run with or without a passenger car. However, it would be useless to attempt to pull the train by the passenger car. In the same way, as Christians we do not depend on feelings or emotions to decide what is true, but we place our faith (trust) in the trustworthiness of God and the promises of His Word.

## **ТЕПЕРЬ, КОГДА ВЫ ПРИНЯЛИ ХРИСТА    NOW THAT YOU HAVE RECEIVED CHRIST**

В тот момент, когда вы приняли Христа верой, произошло многое, а именно:

The moment that you received Christ by faith many things happened, including the following:

1. Христос вошел в вашу жизнь. (Откровения 3:20, Колоссянам 1:27). Christ came into your life. (Revelation 3:20 ; Colossians 1:27)
2. Вы получили прощение грехов. (Колоссянам 1:14); Your sins were forgiven. (Colossians 1:14)

3. Вы стали чадом Божиим.  
(Иоанна 1:12); You became a  
child of God. (John 1:12)
4. Вы получили вечную жизнь.  
(Иоанна 5:24); You received  
eternal life. (John 5:24)
5. Вы начали путь к великой цели,  
ради которой Бог сотворил вас.  
(Иоанна 10:10,  
2 Коринфянам 5:17 и  
1 Фессалоникийцам 5:18). You  
began the great adventure for  
which God created you.  
(John 10:10; 2 Corinthians 5:17;  
1 Thessalonians 5:18)

Можете ли вы представить себе что-либо более прекрасное, чем принятие вами Иисуса Христа? Хотели бы вы поблагодарить Бога в молитве прямо сейчас за все то, что Он сделал для вас? Благодаря Богу, вы показываете свою веру в Него.

Can you think of anything more wonderful that could happen to you than receiving Christ? Would you like to thank God in prayer right now for what He has done for you? By thanking God, you demonstrate your faith.

# **ЧТО НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ ДЛЯ ДУХОВНОГО РОСТА**

## **SUGGESTIONS FOR CHRISTIAN GROWTH**

Духовный рост зависит от нашего доверия Иисусу Христу. "Праведный верою жив будет" (Галатам 3:11). Жизнь с верою сделает вас способными доверять Богу все больше и больше в каждой мелочи вашей жизни и делать следующее:

Spiritual growth results from trusting Jesus Christ. "The righteous man shall live by faith" (Galatians 3:11). A life of faith will enable you to trust God increasingly with every detail of your life, and to practice the following:

1. Ежедневно обращаться к Богу в молитве. (Иоанна 15:7) **G**o to God in prayer daily. (John 15:7)
2. Читать Слово Божье каждый день (Деяния 17:11) - начните с Евангелия от Иоанна. **R**ead God's Word daily (Acts 17:11); begin with the Gospel of John.
3. Овинуваться Богу во всем. (Иоанна 14:21) **O**bey God moment by moment. (John 14:21)
4. Свидетельствовать людям о Христе словами и делами, всей своей жизнью. (Матфея 4:19; Иоанна 15:8) **W**itness for Christ by your life and words. (Matthew 4:19; John 15:8)



5. Полагаться на Бога во всем. (1

Петра 5:7) **T**rust God for every detail of your life. (1 Peter 5:7)

6. Предоставлять Святому Духу возможность управлять вами и наполнять вас Его силой - для повседневной жизни и свидетельства о Христе.

(Галатам 5:16,17; Деяния 1:8) **H**oly Spirit – allow Him to control and empower your daily life and witness. (Galatians 5:16,17; Acts 1:8)

# **ОБЩЕНИЕ С ВЕРУЮЩИМИ В ЦЕРКВИ**

## **FELLOWSHIP IN A GOOD CHURCH**

Божье слово советует верующим «не оставлять собрания своего» (Евреям 10:25).

The Bible tells us the importance of meeting together with other Christians (Hebrews 10:25).

Вы когда-нибудь наблюдали за огнём в костре? Костёр хорошо горит, когда поленья собраны вместе. Но если вы будете убирать по одному полену из огня, костёр погаснет. То же самое происходит и с верующими, если вы не проводите время с другими верующими. Посещайте церковь, где верят во Христа, где Христос почитаем и Его слово проповедуется. Начните с этой недели и запланируйте посещать регулярно.

Have you ever watched a fire burning in a fireplace? Several logs together burn brightly. But if you pull one log away from the fire, its flame soon goes out. The same thing happens to us if we do not spend time with other Christians. Attend a church where Christ is talked about and the Bible is taught. Start this week and make plans to attend regularly.

If this article has been helpful to you,  
please give it or read it to someone else.  
This way you might help another person  
come to know God personally.



**ХОТИТЕ ДАЛЬНЕЙШЕЙ  
ПОМОЩИ?**

**WANT FURTHER HELP?**

Если вам нужна помощь в совершенствовании  
близкого общения с Иисусом Христом пожалуйста  
посетите:

- [www.hereslife.info/connect](http://www.hereslife.info/connect)
- [posmotrinaxrista.com](http://posmotrinaxrista.com)
- [MyLanguage.net.au](http://MyLanguage.net.au)

This article is also available in many other languages from [www.hereslife.com/tracts](http://www.hereslife.com/tracts).



Written by Bill Bright. © 2011 Bright Media Foundation and Campus Crusade for Christ, Inc. Previously © 1965-2002 CCC. All rights reserved. No part of this booklet may be changed in any way or reproduced in any form or stored or transmitted by computer or electronic means without written permission from Campus Crusade for Christ.